



NÚMERO: 020/2014

DATA: 30/12/2014

ASSUNTO: Medicamentos com nome ortográfico, fonético ou aspeto semelhantes
PALAVRAS-CHAVE: Segurança do doente; segurança na medicação; medicamentos LASA
PARA: Instituições hospitalares do Sistema de Saúde
CONTACTOS: Departamento da Qualidade na Saúde (dqs@dgs.pt)

Nos termos da alínea a) do nº 2 do artigo 2º do Decreto Regulamentar nº 14/2012, de 26 de janeiro, a Direção-Geral da Saúde emite, por proposta do Departamento da Qualidade na Saúde, na área da qualidade organizacional, a seguinte Norma:

1. As instituições hospitalares, através das direções clínicas, das comissões da qualidade e segurança, dos médicos, dos enfermeiros, dos farmacêuticos, dos técnicos de farmácia e dos assistentes operacionais, são responsáveis por implementar práticas seguras no que respeita aos medicamentos com nome ortográfico e/ou fonético e/ou aspeto semelhantes, designados por medicamentos LASA¹, nomeadamente:
 - a) Elaborar e divulgar, internamente, a lista de medicamentos LASA, ajustada aos que são utilizados na instituição (anexo I).
 - b) Rever a lista interna de medicamentos LASA, pelo menos anualmente.
 - c) Garantir que os profissionais conhecem a lista de medicamentos LASA da instituição, o seu propósito e a importância para a redução de incidentes relacionados com a medicação.
 - d) Considerar alternativas na aquisição de medicamentos que evitem, sempre que possível, adicionar medicamentos LASA à lista interna da instituição.
 - i. Quando tal não for possível, após a sua introdução, proceder à revisão da lista.
 - e) Proceder à parametrização de alertas, para os medicamentos LASA, nas aplicações informáticas.
 - f) Desenvolver estratégias ao nível do armazenamento dos medicamentos LASA, na farmácia hospitalar e nos serviços clínicos, inclusive nos equipamentos semiautomatizados, que garantam a sua separação física e a sua correta identificação, designadamente através de:
 - i. Armazenamento separado;
 - ii. Sinalização com utilização de cores, negrito ou grafismo diferente.
 - g) Desenvolver estratégias e implementar medidas de diferenciação dos medicamentos LASA na sua identificação escrita, incluindo a rotulagem, através de:
 - i. Alteração do grafismo na denominação aplicando o método de inserção de letras maiúsculas (anexo II);
 - ii. Utilização de cores, negrito ou outros.

¹ Os medicamentos com nome ortográfico e/ou fonético e/ou aspeto semelhante, são conhecidos na literatura internacional por medicamentos *Look-Alike, Sound-Alike* (LASA).

- h) Desenvolver estratégias e implementar medidas ao nível da prescrição dos medicamentos LASA, designadamente:
- i. quando ocorrer indicação ou pedido oral;
 - ii. nos casos de caligrafia ilegível, sempre que a prescrição eletrónica não for possível.
- i) Reforçar, para os medicamentos LASA, a aplicação de práticas seguras de verificação:
- i. Identificação correta do doente, do nome do medicamento, da dose, da via de administração e da sua hora (5 certos).
- j) Promover formação sobre segurança na medicação, incluindo-se os medicamentos LASA.

2. O instrumento de auditoria organizacional.

Instrumento de Auditoria				
Norma "Medicamentos com nome ortográfico e/ou fonético e/ou aspeto semelhante "				
Unidade: _____				
Data: __/__/__		Equipa auditora: _____		
Critérios	Sim	Não	N/A	EVIDÊNCIA / FONTE
A instituição elaborou a lista interna de medicamentos LASA.				
A lista foi divulgada na instituição.				
A lista foi revista, pelo menos anualmente.				
Os profissionais tiveram conhecimento da lista em vigor na instituição.				
Na aquisição de medicamentos e sempre que possível, a instituição considerou alternativas para não adicionar medicamentos LASA à lista interna existente.				
As aplicações informáticas dispõem de alertas para os medicamentos LASA.				
Os medicamentos LASA estão armazenados separadamente.				
Os medicamentos LASA estão identificados para que se diferenciem entre eles e dos restantes.				
A instituição utiliza o método de inserção de letras maiúsculas para a diferenciação das denominações de medicamentos LASA.				
A instituição tem estratégia implementada quando existe pedido oral de medicamento LASA.				
A instituição tem estratégia implementada quando existe com caligrafia ilegível num pedido escrito de medicamento LASA.				
Os profissionais realizam formação incluindo os medicamentos LASA.				
Subtotal	0	0	0	
ÍNDICE CONFORMIDADE	%			

3. O texto de apoio seguinte orienta e fundamenta a implementação da presente Norma.

Francisco George



Diretor-Geral da Saúde

TEXTO DE APOIO

A. Definições/Conceitos e Critérios

- A.1. Medicamentos LASA: medicamentos com nome ortográfico e/ou fonético e/ou aspeto semelhante que podem ser confundidos uns com os outros, originando troca de medicamentos.
 - i. Medicamentos com aspeto ou ortografia semelhante - medicamentos *look-alike*;
 - ii. Medicamentos com nome foneticamente semelhante - medicamentos *sound-alike*.
- A.2. Método de inserção de letras maiúsculas (*Tall Man Lettering*): método em que se recorre à inserção seletiva de letras maiúsculas no meio das denominações de medicamentos ortograficamente semelhantes para a sua diferenciação. É um método de alteração gráfica.
- A.3. Segurança na medicação: atividades para evitar, prevenir ou corrigir eventos adversos que podem resultar do uso de medicamentos.

B. Fundamentação

- B.1. Os medicamentos LASA são um dos múltiplos fatores que, quando se conjugam e beneficiam das vulnerabilidades ou deficiências dos sistemas, contribuem para a ocorrência de incidentes de segurança do doente, relacionados com a medicação. Desta forma justifica-se a normalização de práticas seguras que possam contribuir para a redução destas ocorrências.
- B.2. A existência de denominações (nomes) semelhantes entre medicamentos é uma das causas mais comuns associada aos eventos adversos relacionados com a medicação. De acordo com a literatura, um em cada quatro destes incidentes estão relacionados com medicamentos LASA.
- B.3. Na procura de soluções para a redução desta tipologia de eventos, a primeira das nove "*Patient Safety Solutions*", publicadas pela Organização Mundial de Saúde, em 2007 refere-se especificamente aos medicamentos LASA.
- B.4. A identificação incorreta de medicamentos pode resultar da má interpretação da prescrição médica, impressa ou manuscrita, da indicação/pedido oral do medicamento e/ou da seleção errada devido à semelhança entre denominações na lista dos medicamentos ou ao aspeto semelhante em forma, cor e/ou rótulo da embalagem.
- B.5. A similaridade entre as denominações de medicamentos pode afetar a memória de curto prazo e modificar a perceção visual e auditiva, contribuindo para a ocorrência de eventos adversos relacionados com a medicação.
- B.6. A literatura demonstra que a inserção de letras maiúsculas no meio das denominações ortograficamente semelhantes para diferenciação de medicamentos é uma ferramenta efetiva. A apresentação das denominações num formato fora do comum atua como um alerta, promovendo a diferenciação.
- B.7. Diferentes métodos para a inserção de letras maiúsculas são descritos na literatura, das quais o método designado por *Mid-type Tall Man lettering* é referido como o mais efetivo e o mais facilmente aplicável de forma sistemática, sendo por isso o recomendado nesta norma, conforme regras descritas no anexo II.

C. Avaliação

- C.1. A avaliação da implementação da presente Norma é contínua e executada através de processos de auditoria interna e externa.
- C.2. A efetividade da implementação da presente Norma e a emissão de diretivas e instruções internas para o seu cumprimento é da responsabilidade dos dirigentes das unidades hospitalares do Sistema de Saúde.

D. Apoio Científico

- D.1. A presente Norma foi elaborada pelo Departamento da Qualidade na Saúde, da Direção-Geral da Saúde, no âmbito da melhoria da Qualidade no Sistema de Saúde.
- D.2. A elaboração da proposta da presente Norma teve o apoio científico de Anabela Graça e André Coelho.
- D.3. Foram subscritas declarações de interesse de todos os peritos envolvidos na elaboração da presente Norma.

Siglas/Acrónimos

DCI - Denominação Comum Internacional

LASA - *Look-Alike, Sound-Alike*

Bibliografia

- Agrawal, A. et al. (2009). Medication errors: problems and recommendations from a consensus meeting. *British Journal of Clinical Pharmacology*, 67(6), 592-598.
- American Hospital Association; American Society of Health - System Pharmacists and Hospitals; Hospitals & Health NetWorks. (2005). Medication Safety Issue Brief Look-alike, Sound-alike Drug. *Health Forum*. 7 (10);
- Australian Commission on Safety and Quality in Health Care (2011). National Standard for the Application of Tall Man Lettering: Project Report, ACSQHC, Sydney.
- Berman, A. (2004). Reducing Medication Errors through Naming, Labeling and Packaging. *Journal of Medical Systems*, 28(1), 9-29.
- Direção-Geral da Saúde (2011) Mecanismos e procedimentos de identificação inequívoca dos doentes em instituições de saúde. Orientação da Direção-Geral da Saúde nº018/2011 de 23/05/2011.
- Emmertson, L., Rizk, M. (2012). Look-alike and sound-alike medicines: risks and “solutions”. *Int J Clin Phar*, 34, 4-8.
- Hoffman, J. M., & Proulx, S. M. (2003). Medication errors caused by confusion of drug names. *Drug Safety*, 26(7), 445-452.
- Institute for Safe Medication Practices (2011). ISMP's List of *Confused* Drug Names.
- Institute for Safe Medication Practices. (2011) FDA and ISMP Lists of Look-Alike Drug Names with Recommended Tall Man Letters.

Instituto para el Uso Seguro de los Medicamentos y el Consejo General de COF (2010). Nuevos pares de nombres de medicamentos que se prestan a confusión por similitud ortográfica y/o fonética (2005-2010).

Instituto para Práticas Seguras no Uso de Medicamentos (2014). Novas denominações de medicamentos com grafia ou som semelhantes: como evitar erros? Boletim ISMP Brasil, 2317-2312 Vol. 3, n.º 6.

Lambert, B. et al. (1999). Similarity as a risk factor in drug-name confusion errors. Medical Care, 37(12), 1214-1225.

López, M. et al. (2011). Elaboración de una relación de nombres de medicamentos similares en los que se recomienda utilizar letras mayúsculas resaltadas. Farm Hosp, 35(5):225-235.

Williams, D. (2007). Medication errors. J R Coll Physicians Edinb, 37:343-346;

World Health Organization. (2007). Look-Alike, Sound-Alike Medication Names. Patient Safety Solutions. Volume 1, Solution 1.

Anexos:

Anexo I: Lista de medicamentos com nome ortográfico e/ou fonético semelhantes, com aplicação do método de inserção de letras maiúsculas.

Anexo II: Regras de aplicação do método de inserção de letras maiúsculas.

Comentários e sugestões para atualização da lista devem ser enviados para dqs@dgs.pt.

Anexo I: Lista de medicamentos com nome ortográfico e/ou fonético semelhantes, com aplicação do método de inserção de letras maiúsculas.

A lista de medicamentos com nome ortográfico e/ou fonético semelhantes, constante deste anexo, pretende ser uma base de trabalho para a criação da lista de cada unidade hospitalar. Esta não é exaustiva, devendo cada unidade adaptá-la, acrescentando ou retirando medicamentos de acordo com aqueles que efetivamente utiliza.

A lista foi adaptada à realidade nacional, tendo como base os documentos 'ISMP's List of Confused Drug Names' (ISMP 2010), 'Nuevos pares de nombres de medicamentos que se prestan a confusión por similitude ortográfica y/o fonética' (ISMP España 2010), "Lista de nomes de medicamentos com grafia ou som semelhantes" (ISMP Brasil 2014), "National Standard for the Application of Tall Man Lettering: Project Report (Australian Commission on Safety and Quality in Health Care 2011).

Para elaboração da presente lista apenas se teve em consideração medicamentos com ortografia semelhante ou denominação foneticamente similar, em termos da sua Denominação Comum Internacional (DCI). Não foram, por isso, consideradas os nomes comerciais dos medicamentos nem os medicamentos com aspeto semelhante.

MEDICAMENTOS LASA	
Aciclovir	GAN ciclovir/ VAL aciclovir/ VALGAN ciclovir
ácido fólico	ácido folí NI co
a DRENAL ina	a TROP ina
AL fentanilo	fentanilo/ SU fentanilo
alo PURIN ol	hal OPERID ol
ami NOFIL ina	amio DARON a/ am LODIP ina
ami TRIPTIL ina	NOR triptilina
anfotericina B	anfotericina B LIPOSSÓMICA
aza TIOPR ina	aza CITID ina
BETA metasona	DEXA metasona
BU pivacaína	LEVO bupivacaína/ RO pivacaína/ ME pivacaína
ca LCITR iol	ca RVED ilol
CARBAM azepina	OXCARB azepina
ciclo SPORINA	ciclo FOSFAMIDA
citalopram	ES citalopram
c LARITROM icina	CIPRO floxacina
clomi PRAMINA	cloro PROMAZ ina/ Clomi FENO
CLON azepam	Dia zepam/ LOR azepam/ OX azepam
clo NID ina	clo ZAP ina
cloro PROMAZINA	cloro DIAZEPÓXIDO
CLOROQU ina	QUIN ina
DOBUT amina	DOP amina
DUL oxetina	FLU oxetina/ PAR oxetina
flu VOXAM ina	flu FENAZ ina*
ge MCITAB ina	ge NTAMIC ina
gli BENCLAM ida	gli PIZ ida/ gli MEPIR ida/ gli CLAZ ida
hidr ALAZ ina	hidr OXI zina

lam IVUD ina	lam OTRIG ina
levo MEPROMAZ ina	levo TIROX ina
MEDICAMENTOS LASA	
me DROXIPROGE sterona	me TILTESTO sterona
met FORMINA	met RONIDAZOL
met IM azol	met RONIDAZOL
mito MIC ina	mito XANTRON a
morfina	HIDRO morfona
ni MO dipina	ni FE dipina/ ni ZAT idina
OLANZ apina	QUET iapina
predniso LON a	prednisona
prop RANOLO l	prop OF ol
rifam PI cina	rifamicina
Sir olimus	TAC rolimus
sulfa DI azina	sulfa SSAL azina
SUMAT riptano	ZOLM itriptano
vin BLA stina	vin CR istina
MEDICAMENTOS USADOS PREDOMINANTEMENTE NO TRATAMENTO DO CANCRO	
ABC iximab	CETU ximab/ INFL iximab/ RITU ximab
BEVAC izumab	TRASTU zumab
CARBO platina	CIS platina/ OXAL iplatina
CICLO fosfamida	Ifosfamida
DASA tinib	LAPA tinib/ SORA tinib/ SUN itinib
DAUNO rrubicina	DOXO rrubicina/ EPI rrubicina/ IDA rrubicina
DOCE taxel	PACLI taxel
mito MIC ina	mito XANTRON a
vin BLA stina	vin CR istina/ vin ORELB ina
MEDICAMENTOS ANTIBACTERIANOS	
CEFALOSPORINAS	Cef AZOLINA
	Cef OXITINA
	Cef TAZIDIMA
	Cef TRIAXONA
	Cef OTAXIMA
	Cef EPIMA
	Cef ALEXINA
QUINOLONAS	CIPRO floxacina
	LEVO floxacina
	MOXI floxacina
	NOR floxacina
	Of floxacina

Anexo II: Regras de aplicação do método de inserção de letras maiúsculas.

O método de inserção de letras maiúsculas no meio das denominações de medicamentos ortograficamente semelhantes (*Tall Man Lettering*), modifica a perceção visual das mesmas, promovendo a sua diferenciação ao destacar algumas letras.

Para realizar esta diferenciação, deve observar-se se a semelhança na denominação ortográfica ocorre entre dois medicamentos ou entre mais de dois medicamentos e aplicar-se o método seguinte:

1. Para a diferenciação de dois medicamentos com denominações ortograficamente semelhantes

1.1. Começando na primeira letra das denominações dos medicamentos, compara-se cada letra em comum da esquerda para a direita até que pelo menos duas letras sejam diferentes. A partir desse ponto, inclusive, todas as letras seguintes deverão ser colocadas em maiúsculas.

hidralazina	Altera-se para:	hydrALAZINA
hidroxizina		hidrOXIZINA

1.2. Em seguida, começando na última letra das denominações dos medicamentos, compara-se cada letra maiúscula em comum da direita para a esquerda até que pelo menos duas letras sejam diferentes. Até esse ponto, as letras em comum retornam a minúsculas.

hydrALAZINA	Altera-se para:	hydrALAzina
hidrOXIZINA		hidrOXIzina

2. Para a diferenciação de mais do que dois medicamentos com denominações ortograficamente semelhantes

2.1. Começando na primeira letra das denominações dos medicamentos, compara-se cada letra em comum da esquerda para a direita até que pelo menos duas letras sejam diferentes. A partir desse ponto, inclusive, todas as letras seguintes deverão ser colocadas em maiúsculas.

daunorrubina	Altera-se para:	DAUNORRUBICINA
doxorrubina		DOXORRUBICINA
epirrubina		EPIRRUBICINA
idarrubina		IDARRUBICINA

2.2. Em seguida, começando na última letra das denominações dos medicamentos, compara-se cada letra maiúscula em comum da direita para a esquerda até que pelo menos duas letras sejam diferentes. Até esse ponto, as letras em comum retornam a minúsculas.

DAUNORRUBICINA	Altera-se para:	DAUNOrrubina
DOXORRUBICINA		DOXOrrubina
EPIRRUBICINA		EPIrrubina
IDARRUBICINA		IDArrubina